

О ЗАКЛЮЧЕНИИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ СОГЛАШЕНИЙ ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ ДОХОДОВ И ИМУЩЕСТВА

(Редакция на 22.12.2003) ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО РФ 28 мая 1992 г. N 352 (ЮИАИ) Правительство Российской Федерации постановляет: Примечание. Поручено Министру иностранных дел РФ Иванову И.С. подписать от имени Правительства Российской Федерации Конвенцию между Правительством Российской Федерации и Правительством Боливарианской Республики Венесуэла об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал. Примечание. Поручено Заместителю Председателя Правительства Российской Федерации Серову В.М. подписать от имени Правительства Российской Федерации Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Азербайджанской Республики об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество и Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве и взаимной помощи в области валютного и экспортного контроля. 1. Одобрить представленный Министерством финансов Российской Федерации проект типового Соглашения об избежании двойного налогообложения доходов и имущества (прилагается). Поручить Министерству финансов Российской Федерации с участием Государственной налоговой службы Российской Федерации и с привлечением заинтересованных министерств и ведомств Российской Федерации провести переговоры с уполномоченными органами других государств о заключении межправительственных соглашений об избежании двойного налогообложения доходов и имущества и подписать указанные соглашения от имени Правительства Российской Федерации. Разрешить Министерству финансов Российской Федерации в случае необходимости вносить в прилагаемый проект типового Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера. Изменения и дополнения, имеющие принципиальный характер, могут быть внесены в проект типового Соглашения по решению Правительства Российской Федерации. 2. Установить, что при проведении переговоров о заключении соглашений об избежании двойного налогообложения фондов и имущества за пределами Российской Федерации расходы по командированию представителей привлекаемых министерств и ведомств в составе делегаций, возглавляемых Министерством финансов Российской Федерации, относятся за счет этих министерств и ведомств. 3. Смету расходов на прием и обслуживание иностранных делегаций на переговорах об избежании двойного налогообложения доходов и имущества (в рублях, а с учетом переговоров за границей также и в иностранной валюте) ежегодно утверждать Министерству финансов Российской Федерации в составе общих ассигнований на содержание центрального аппарата министерства. Первый заместитель Председателя Правительства Российской Федерации Е.ГАЙДАР 28 мая 1992 г. N 352 Приложение N 1 к Постановлению Правительства Российской Федерации от 28 мая 1992 года N 352 СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Российской Федерации и Правительством ----- об избежании двойного налогообложения доходов и имущества Правительство Российской Федерации и Правительство ----- руководствуясь стремлением развивать и укреплять экономическое, научное, техническое и культурное сотрудничество между обоими Государствами и в целях устранения двойного налогообложения доходов и имущества, согласились о нижеследующем: Статья 1. Лица, к которым применяется Соглашение 1. Настоящее соглашение применяется к лицам, которые являются лицами с постоянным местопребыванием в одном или в обоих Договаривающихся Государствах. 2. Для целей настоящего Соглашения термин "лицо с постоянным местопребыванием в

одном Договариваемом государстве" означает любое лицо или любое образование, которое, по законодательству этого Государства, подлежит в нем налогообложению на основе своего местожительства, постоянного места пребывания, места регистрации в качестве юридического лица или любого иного аналогичного критерия. В случае если доход получается полным товариществом, партнерством или фондом, постоянное местопребывание определяется в соответствии с постоянным местопребыванием лица, подлежащего налогообложению в отношении такого дохода.

3. Если в соответствии с положениями пункта 2 лицо, не являющееся физическим лицом, является лицом с постоянным местопребыванием в обоих Договариваемых Государствах, оно считается лицом с постоянным местопребыванием в том Договариваемом Государстве, в котором расположен его фактический руководящий орган.

4. Если в соответствии с положениями пункта 2 физическое лицо является лицом с постоянным местожительством в обоих Договариваемых Государствах, его положение определяется следующим образом:

- a) оно считается лицом с постоянным местожительством в том Договариваемом Государстве, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Договариваемых Государствах, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Договариваемом Государстве, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);
- b) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Договариваемых Государств, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, в котором оно обычно пребывает;
- c) если оно обычно проживает в обоих Договариваемых Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Договариваемом Государстве, гражданином которого оно является;
- d) если каждое из Договариваемых Государств рассматривает его в качестве своего гражданина или ни одно из Государств не считает его таковым, компетентные органы Договариваемых Государств решают данный вопрос по взаимному согласию.

Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение распространяется на налоги с доходов и имущества или части общего дохода или общего имущества, взимаемых в соответствии с законодательством каждого из Договариваемых Государств, независимо от метода их взимания.

2. Налоги, на которые распространяется настоящее Соглашение:

- a) в первом договариваемом государстве -----
- б) во втором договариваемом государстве -----

3. Настоящее Соглашение будет применяться также к любым по существу аналогичным налогам, предусмотренным в п. 1 настоящей статьи, которые будут взиматься после даты подписания этого Соглашения в дополнение к существующим налогам или вместо них, включая налоги, по существу аналогичные тем, которые в настоящее время действуют в одном Договариваемом Государстве, но отсутствуют в другом Договариваемом Государстве и которые в последующем будут введены другим Государством. Компетентные органы Договариваемых Государств будут уведомлять друг друга о существенных изменениях в их налоговых законодательствах.

Статья 3. Некоторые общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

- a) термин "Договариваемое Государство" означает, в зависимости от контекста, ----- или -----;
- b) термин "(название первого договариваемого государства)" при использовании в географическом смысле означает его территорию, включая территориальное море, а также экономическую зону и континентальный шельф, где это государство осуществляет суверенитет или права и юрисдикцию в соответствии с нормами международного права и в которых действует его налоговое законодательство;
- c) термин "(название второго

договаривающегося государства)" при использовании в географическом смысле означает его территорию, включая территориальное море, а также экономическую зону и континентальный шельф, где это государство осуществляет суверенитет или права и юрисдикцию в соответствии с нормами международного права и в которых действует его налоговое законодательство; d) термин "лицо" означает либо физическое лицо, либо партнерство, юридическое лицо или другое образование, созданное по законам Договаривающегося Государства и рассматриваемое как юридическое лицо для целей налогообложения в этом Государстве; e) термин "компания" означает любое образование, рассматриваемое как корпоративное объединение для целей налогообложения и включает, в частности, акционерное общество, общество с ограниченной ответственностью или любое другое юридическое лицо или другую организацию, которая подлежит обложению налогом на прибыль; f) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским, речным или воздушным судном, автотранспортным средством или железнодорожным транспортом с местом расположения фактического руководящего органа в одном из Договаривающихся Государств исключительно между пунктами, расположенными на территории различных Договаривающихся Государств; g) термин "компетентный орган" означает (как правило, Министерство финансов или уполномоченного им представителя): i) применительно к (название первого договаривающегося государства) ----- ii) применительно к (название второго договаривающегося государства) -----

----- 2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой не определенный в нем термин будет, если из контекста не вытекает иное или компетентные органы не придут к общему мнению в соответствии с процедурой, предусмотренной Статьей 24, иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства, касающемуся налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение. Статья 4. Постоянное представительство 1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве полностью или частично осуществляет коммерческую или иную хозяйственную деятельность в другом Договаривающемся Государстве. 2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает: a) место управления; b) отделение; c) контору; d) фабрику; e) мастерскую; и f) рудник, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов. 3. Строительная площадка, строительный, монтажный, шеф-монтажный или сборочный объект, или установка, или буровая установка, или судно, используемые для разведки и разработки природных ресурсов, образуют постоянное представительство, только если продолжительность связанных с ними работ превышает 12 месяцев. Компетентные органы Договаривающихся Государств, в которых осуществляются эти работы, могут в исключительных случаях на основе ходатайства лица, осуществляющего эти работы, не рассматривать эту деятельность как образующую постоянное представительство и в тех случаях, когда продолжительность этих работ превышает 12 месяцев, но на срок не свыше 24 месяцев. 4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, следующие виды деятельности лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве не будут рассматриваться как осуществляемые им в другом Договаривающемся Государстве: a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или отгрузки товаров или изделий, принадлежащих этому лицу с постоянным местопребыванием; b) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих лицу с постоянным местопребыванием, исключительно для целей хранения, демонстрации или отгрузки; c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих лицу с постоянным местопребыванием, исключительно для целей переработки другим лицом; d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий

или для сбора информации для этого лица с постоянным местопребыванием; е) содержание постоянного места деятельности только для целей осуществления для лица с постоянным местопребыванием любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера в интересах исключительно этого лица; ф) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей подготовки к заключению или простого подписания коммерческих и иных контрактов от имени этого лица с постоянным местопребыванием; г) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах а) - ф).

5. Несмотря на положение пунктов 1 и 2, если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве осуществляет деятельность в другом Договариваемом Государстве через агента, то считается, что это лицо с постоянным местопребыванием имеет постоянное представительство в этом другом Государстве в отношении любой деятельности, которую агент осуществляет для этого лица с постоянным местопребыванием, если этот агент удовлетворяет каждому из следующих условий: а) он имеет полномочия заключать контракты в этом другом Государстве от имени этого лица с постоянным местопребыванием; б) он обычно использует эти полномочия; в) он не является агентом с независимым статусом, к которому применяются положения пункта 6; г) его деятельность не ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4.

6. Считается, что лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве не имеет постоянного представительства в другом Договариваемом Государстве только в силу того, что оно осуществляет коммерческую деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной коммерческой деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, контролирует или контролируется компанией, которая является лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, или которое осуществляет коммерческую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное представительство или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 5. Прибыль от коммерческой деятельности

1. Прибыль, извлекаемая в одном Договариваемом Государстве лицом с постоянным пребыванием в одном Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в первом Государстве только, если она получена через расположенное там его постоянное представительство и только в той части, которая может быть отнесена к деятельности этого постоянного представительства.

2. С учетом положений пункта 3, если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве осуществляет коммерческую или иную хозяйственную деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договариваемом Государстве к такому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было отдельным и самостоятельным лицом, осуществляющим такую же или аналогичную деятельность при таких же или подобных условиях и действующим совершенно самостоятельно.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, понесенных для целей деятельности этого постоянного представительства. При этом допускается обоснованное перераспределение документально подтвержденных расходов между лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве и его постоянным представительством в другом Договариваемом Государстве. Такие расходы включают управленческие и общеадминистративные расходы, расходы на исследования и развитие, проценты и плату за управление, консультации и техническое содействие, понесенные как в Государстве, в котором расположено постоянное представительство, так и в любом другом месте.

4. Прибыль, относящаяся к постоянному представительству, будет

определяться ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения. 5. На основании лишь закупки постоянным представительством товаров или изделий для предприятия постоянному представительству не зачисляется какая-либо прибыль. 6. Если прибыль включает виды дохода, о которых отдельно говорится в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей Статьи. Статья 6. Международные перевозки 1. Доходы лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве от использования морских, речных, воздушных судов, автотранспортных средств и железнодорожного транспорта в международных перевозках облагаются налогом только в этом Государстве. 2. Для целей настоящего Соглашения доход от международных перевозок включает доход, получаемый от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме воздушных или морских судов, включая использование, содержание или сдачу в аренду контейнеров и относящегося к ним оборудования. 3. Положения пунктов 1 и 2 применяются также к доходам от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств. Статья 7. Дивиденды 1. а) Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, и фактическое право на которые имеет лицо с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве. б) Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в первом Договариваемом Государстве и в соответствии с законодательством этого Государства, но налог, взимаемый в таком случае, не должен превышать: i) 10 процентов валовой суммы дивидендов, если лица, не имеющие постоянного местопребывания в первом Договариваемом Государстве, владеют непосредственно в совокупности 100 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды; ii) 15 процентов валовой суммы дивидендов во всех остальных случаях. 2. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей Статье означает доход от акций или других прав, которые не являются долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством Государства, в котором компания, распределяющая прибыль, имеет постоянное местопребывание. Термин "дивиденды" включает также и доход от соглашений, включая долговые обязательства, предусматривающие участие в прибылях, в случае, если они определяются таким образом по законодательству Договаривающихся Государств, в котором возникает доход. Применительно к Российской Федерации этот термин включает, в частности, прибыль, переводимую за границу участникам совместного предприятия и иного хозяйственного образования с участием иностранного капитала, созданного по законам России. 3. Положения пункта 1 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на дивиденды, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, осуществляет или осуществляло коммерческую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, имеет постоянное местопребывание через расположенное там постоянное представительство, или оказывает, или оказывало в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и дивиденды относятся к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 5 настоящего Соглашения. Статья 8. Проценты 1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но налог

в этом случае не должен превышать 10 процентов валовой суммы процентов. 2. Несмотря на положения пункта 1: а) проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве, освобождаются от налогообложения в этом Государстве при условии, что фактическое право на них имеют правительство, региональные или местные органы власти другого Договариваемого Государства или центральный банк этого другого Государства; б) проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве, освобождаются от налогообложения в этом Государстве, если фактическое право на них имеет любое иное, кроме указанных в подпункте "а" настоящего пункта, лицо с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, но при условии, что сделка, в результате которой возникает долговое требование, была одобрена правительством первого упомянутого Государства. 3. Термин "проценты" при использовании в настоящей Конвенции означает доход от долговых требований любого вида, в частности, доход от правительственных ценных бумаг, облигаций и долговых обязательств, включая премии и выигрыши, относящиеся к таким ценным бумагам, облигациям и долговым обязательствам, а также любой другой доход, который рассматривается как доход от предоставленных в ссуду сумм налоговым законодательством Государства, в котором возникает доход, к доходу от предоставленных в ссуду сумм. 4. Положения пункта 1 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на проценты, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, осуществляет или осуществляло коммерческую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное представительство, или оказывает или оказывало в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной в нем постоянной базы, и проценты относятся к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 5 настоящего Соглашения. 5. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, в отношении которого они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим на них право, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения. Статья 9. Доходы от недвижимого имущества 1. Доходы, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве от недвижимого имущества (включая доходы от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве. 2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству того Договариваемого Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Морские, речные и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества. 3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования в коммерческих целях в любой другой форме недвижимого имущества. Статья 10. Доходы от продажи недвижимого и движимого имущества 1. Доходы, которые лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве получает от продажи недвижимого и движимого имущества, находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве. Под "движимым имуществом" понимается имущество, которое считается таковым по законодательству Договариваемого Государства, в котором такое имущество находится. 2. Доходы, получаемые от отчуждения имущества, составляющего часть постоянного представительства, которое лицо с постоянным

местопребыванием в одном Договариваемом Государстве имеет в другом Договариваемом Государстве, включая доходы, получаемые от отчуждения этого постоянного представительства, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве. 3. Доходы, получаемые от продажи транспортных средств, используемых в международных перевозках, и от продажи движимого имущества, используемого для эксплуатации этих транспортных средств, могут облагаться налогом только в том Договариваемом Государстве, в котором зарегистрирован фактический руководящий орган лица, осуществляющего международные перевозки. 4. Доходы, получаемые юридическим лицом от продажи ранее приобретенных им акций, выпущенных под недвижимое и движимое имущество юридического лица другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором находится юридическое лицо, выпустившее акции. 5. Доходы, получаемые от продажи любого другого имущества, не перечисленного выше в настоящей статье, могут облагаться налогом только в том Договариваемом Государстве, в котором лицо, продающее имущество, имеет постоянное местопребывание. Статья 11. Доходы от авторских прав и лицензий 1. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, подлежат налогообложению только в этом другом Договариваемом Государстве. 2. Термин "доходы от авторских прав и лицензий" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование, или за предоставление права использования авторских прав на любое произведение литературы, искусства и науки, включая кинофильмы и записи для радиовещания и телевидения и видеокассеты, любого патента, товарного знака, чертежа или модели, схемы, компьютерной программы, секретной формулы или процесса, или за использование или предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования, или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта ("ноу-хау"). 3. Положения настоящей статьи применяются также к вознаграждениям, выплачиваемым за предоставление технических услуг, когда такие услуги оказываются в дополнение к продаже, использованию или предоставлению для использования, а также передаче информации, упомянутых в пункте 2 настоящей статьи. 4. Положения пункта 1 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на доходы от авторских прав и лицензий, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают доходы от авторских прав и лицензий, через расположенное в нем постоянное представительство, или оказывает независимые личные услуги в этом другом Государстве с расположенной в нем постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 5 настоящего Соглашения. 5. Считается, что доходы от авторских прав и лицензий возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является Правительство этого Договариваемого Государства, его местный орган власти или лицо с постоянным местопребыванием в этом Договариваемом Государстве. Если, однако, лицо, выплачивающее доходы от авторских прав и лицензий, независимо от того, имеет ли оно постоянное местопребывание в Договариваемом Государстве или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство, в отношении которого возникло обязательство выплачивать доходы от авторских прав и лицензий, и расходы по выплате несет такое постоянное представительство, то считается, что такие доходы от авторских прав и лицензий возникают в том Договариваемом Государстве, в котором расположено постоянное представительство. 6. Если вследствие особых отношений между

плательщиком и лицом, фактически имеющим право на доходы, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма выплаченных доходов от авторских прав и лицензий, относящаяся к использованию, праву использования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на доходы при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12. Доходы от работы по найму

1. С учетом положений других статей настоящего Соглашения жалованье, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если одновременно: а) получатель пребывает в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в соответствующем календарном году; б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве; в) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство, которое наниматель имеет в другом Договаривающемся Государстве.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве за работу по найму или услуги, осуществляемые в другом Договаривающемся Государстве, не облагаются налогами в этом другом Государстве, если работа по найму или услуги осуществляются непосредственно: а) техническими специалистами в связи со строительной площадкой, строительным, монтажным, шеф-монтажным, сборочным и иным объектом в соответствии с положениями пункта 3 статьи 4 настоящего Соглашения; б) в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского, речного или воздушного судна, используемых в международных перевозках лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, а также для постоянного представительства в другом Договаривающемся Государстве воздушного предприятия, фактический руководящий орган которого находится в первом Государстве; в) в качестве журналиста, корреспондента печати, радио или телевидения, если вознаграждения получены из источников за пределами этого другого Государства, - в течение двух лет со дня прибытия в это Государство.

Статья 13. Независимая личная деятельность

1. Доход, получаемый лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве от оказания профессиональных услуг или другой независимой деятельности, осуществляемых в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую личную деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 14. Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие аналогичные выплаты, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в качестве члена совета директоров или аналогичного органа компании,

которая является лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

Статья 15. Государственная служба 1. Вознаграждение, исключая пенсию, выплачиваемое из государственных фондов одного Договариваемого Государства или его административно-территориального образования любому физическому лицу в отношении услуг, оказанных этому Договариваемому Государству или образованию, облагается налогом только в этом Государстве. 2. Однако указанное в пункте 1 вознаграждение может облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве, если услуги осуществляются в этом другом Договариваемом Государстве и получатель является гражданином этого другого Договариваемого Государства. 3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, вознаграждения, выплачиваемые Договариваемым Государством или его административно-территориальным образованием в отношении услуг, оказываемых им в связи с их коммерческой деятельностью, облагаются налогом в соответствии с положениями статей "Независимые личные услуги" или "Доходы от работы по найму".

Статья 16. Пенсии Пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые лицу с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве за ранее осуществленную деятельность, могут облагаться налогом только в этом другом Договариваемом Государстве.

Статья 17. Работники искусств и спортсмены 1. Несмотря на положения соответствующих статей настоящего Соглашения, доход, получаемый лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве в качестве работника искусств, такого, как артиста театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве. 2. В случае, когда доход в отношении личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в таком его качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, несмотря на положения соответствующих статей настоящего Соглашения, облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена. 3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, доход, получаемый работниками искусств или спортсменами, которые являются лицами с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве, от деятельности, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве в рамках соглашения о культурном обмене между Правительствами обоих Договариваемых Государств, освобождается от налогообложения в этом другом Договариваемом Государстве.

Статья 18. Преподаватели, ученые, студенты и практиканты 1. Несмотря на положения соответствующих статей настоящего Соглашения, вознаграждение, получаемое преподавателем или научным сотрудником, который являлся непосредственно перед приездом в одно Договариваемое Государство лицом с постоянным местожительством в другом Договариваемом Государстве и который находится в первом упомянутом Государстве с целью преподавания, продолжения своего образования, чтения лекций или проведения исследований в университете или другом учебном заведении или научно-исследовательском институте в этом Договариваемом Государстве, освобождается от налога в этом Договариваемом Государстве в течение двух лет с даты его первого приезда в первое упомянутое Договариваемое Государство, в отношении вознаграждений за такое преподавание, чтение лекций и проведение исследований. 2. Стипендии и другие платежи, получаемые студентом или практикантом, который является или непосредственно перед приездом в одно Договариваемое Государство являлся лицом с постоянным местожительством в другом Договариваемом Государстве и который находится в первом упомянутом Договариваемом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, для целей содержания, получения образования или прохождения

практики, не облагаются налогом в этом Договариваемом Государстве при условии, что эти выплаты происходят из источников в другом Договариваемом Государстве.

Статья 19. Другие доходы Виды доходов лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве, независимо от того, где возникает доход.

Статья 20. Имущество 1. Имущество, состоящее из недвижимого имущества, о котором говорится в статье 9 настоящего Соглашения, которое является собственностью лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве и расположенном в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве. 2. Имущество, состоящее из движимого имущества, составляющего часть имущества постоянного представительства, которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве имеет в другом Договариваемом Государстве, или состоящее из движимого имущества, относящегося к постоянной базе, имеющейся в распоряжении лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве в другом Договариваемом Государстве для целей осуществления независимой личной деятельности, может облагаться налогом в этом другом Государстве. 3. Имущество, состоящее из морских, речных и воздушных судов и контейнеров, которые являются собственностью лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве и используются в международных перевозках, а также состоящее из личного имущества, относящегося к использованию таких морских, речных и воздушных судов и контейнеров, облагается налогом только в этом Государстве. 4. Все другие элементы имущества лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 21. Устранение двойного налогообложения Если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве получает доход, который, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве, сумма налога на этот доход, подлежащая уплате в этом другом Договариваемом Государстве, может быть вычтена из налога, взимаемого с такого лица в связи с таким доходом в первом упомянутом Договариваемом Государстве. Такое вычет, однако, не будет превышать сумму налога первого Договариваемого Государства на такой доход, рассчитанного в соответствии с его налоговым законодательством и правилами.

Статья 22. Недискриминация 1. Граждане одного Договариваемого Государства или лица без гражданства, являющиеся лицами с постоянным местожительством в этом Государстве, не будут подвергаться в другом Договариваемом Государстве любому налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться граждане этого другого Договариваемого Государства или лица без гражданства, являющиеся лицами с постоянным местожительством в этом другом Государстве при тех же условиях. 2. Налогообложение доходов или прибыли, которые лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве получает через постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве, не будет менее благоприятным в этом другом Договариваемом Государстве, чем налогообложение доходов или прибыли, получаемых через постоянное представительство в этом Договариваемом Государстве лицами с постоянным местопребыванием в третьих государствах, осуществляющих аналогичную деятельность в таких же условиях. 3. Положения настоящей статьи, несмотря на положения статьи 2 настоящего Соглашения, применяются к налогам любого вида и характера.

Статья 23. Обмен информацией 1. Компетентные органы Договариваемых Государств будут обмениваться информацией, необходимой для применения положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства

Договаривающихся Государств, касающегося налогов, на которые распространяется Соглашение, в той степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит Соглашению. Любая полученная Договаривающимся Государством информация будет считаться конфиденциальной так же, как и информация, полученная по внутреннему законодательству этого Государства, и будет раскрыта только лицам или органам, включая суды и административные органы, связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием или исполнением решений в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение. Такие лица или органы будут использовать информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии юридических решений. 2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как обязывающие одно Договаривающееся Государство: а) проводить административные меры, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства; б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства; в) предоставлять информацию, которая раскрывает торговую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 24. Взаимосогласительная процедура 1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к налогообложению его не в соответствии с настоящим Соглашением, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, лицом с постоянным местопребыванием в котором оно является, или, если дело касается налогообложения физического лица и подпадает под действие пункта 1 статьи 22 настоящего Соглашения. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действии, приводящем к налогообложению, не соответствующему положениям Соглашения. 2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным или если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Соглашению. Любое достигнутое согласие будет исполнено независимо от любых ограничений во времени, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся Государств. 3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться для целей устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Соглашением. 4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут непосредственно вступать в контакты друг с другом в установленном порядке для целей достижения согласия в смысле предыдущих пунктов.

Статья 25. Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских учреждений, предоставленных нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 26. Вступление в силу 1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации в каждом из Договаривающихся Государств. 2. Настоящее Соглашение вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами, и его положения будут применяться: а) в отношении налогов, взимаемых у источника с переводимых или выплачиваемых доходов, - начиная с первого января календарного года, следующего за годом вступления Соглашения в силу; б) в отношении других налогов, взимаемых с доходов, - за налогооблагаемые периоды, начинающиеся первого января или после

первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу; с) в отношении налогов на имущество - на имущество, существующее на первое января года, следующего за годом вступления Соглашения в силу. Статья 27.

Прекращение действия Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока оно не будет денонсировано Договаривающимся Государством. Каждое Договаривающееся Государство может денонсировать Соглашение по дипломатическим каналам, путем передачи уведомления о денонсации другому Договаривающемуся Государству по меньшей мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года после истечения пяти лет с момента вступления Соглашения в силу. В таком случае Соглашение прекращает действие: а) в отношении налогов, взимаемых у источника, - к суммам, выплаченным или начисленным первого января или после первого января года, следующего за датой истечения 6-месячного периода; б) в отношении других налогов - к налоговым периодам начиная с первого января или после первого января года, следующего за датой истечения 6-месячного периода. Совершено в двух экземплярах -----
----- 199 года в -----, каждый на русском и ----- языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. За Правительство За Правительство
Российской Федерации